

HITZARMENA, BILBOKO UDALEKO GIZARTE EKINTZA SAILAREN ETA BAKUVA ELKARTEAREN ARTEKOA, 2016EAN BILBO ZAHAR, SAN FRANTZISKO ETA ZABALAKO ADINGABEKOEI ETA FAMILIEI GIZARTERATZEAN LAGUN EGITEKO PROGRAMA BAT BURUTZEKO.

PARTE HARTZAILEAK

Alde batetik, Iñigo POMBO ORTIZ DE ARTIÑANO jauna, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria.

Eta bestetik, JUAN ANTONIO GAZTEIZGOGEASCOA jauna (NAN: 14.885.377 F), KIROLAREN (saskibaloia, Kultura, balioak) BIDEZ INTEGRAZIOA SUSTATZEN DUEN BAKUVA ELKARTEAREN ordezkaria den aldetik. Irabazi-asmorik gabeko elkarte da elkarte (aurrerantzean BAKUVA); haren IFZ: 95465860 da eta helbidea Bilboko Rodríguez Arias kaleko 17ko 1.º an du.

Alde biek ahalmen osoa onartu diote elkarri hitzarmenak sinatzeko eta betebeharrak hartzeko, eta horretarako

HAUXE AZALDU DUTE:

LEHENEA: 2007. urtetik KIROLAREN BIDEZ INTEGRAZIOA SUSTATZEN DUEN BAKUVA ELKARTEA ahultasuneko egoeran jausteko arriskuan dauden adingabeak kirolaren bidez; batez ere, saskibaloia bidez; gizarteratzeko esperientzia bat burutzen aritu dela. Horretarako eguneko zentroak, ikasleen tutoretza eta beste tresna batzuk erabili ditu, hori eskolara joateko adina duten eta egoera ahulenena dauden gizarte-klasekoak diren umeei gizarteratzen eta bizikidetzako kulturaren integratzen laguntzeko, gizarte eta hezkuntza-arloko jarduerak burutuz eta pertsonen garapenerako alternatiba integratzaileak eskainiz.

Haren jardueren eremuan Bilbo Zahar, San Frantzisko eta Zabala adingabekoei eta familiei gizarteratzean lagun egiteko 2016eko programa dago.

Bilboko Udalak, Udal Etxebizitzak erakundearen bidez, laguntza ematen du 2009tik proiektu hau gauzatzeko, Bilboko San Luis Meategiaren kaleko 8ko eta 10eko lokalak prekarioan lagaz. Elkarrearen ibilbidea oso positibotzat jo da. Egiten duen lana Gizarte Ekintza Sailaren eskumenen barruan dago eta honek dituen helburuen artean dago.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO, AREA DE ACCIÓN SOCIAL Y LA ASOCIACION BAKUVA PARA EL DESARROLLO DE UN PROGRAMA DE ACOMPAÑAMIENTO A LA INCORPORACIÓN SOCIAL DE MENORES Y FAMILIAS DE LA ZONA DE BILBAO LA VIEJA, SAN FRANCISCO Y ZABALA 2016

REUNIDOS

De una parte D. Iñigo POMBO ORTIZ DE ARTIÑANO, Concejal-Delegado del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao.

Y de otra: D. JUAN ANTONIO GAZTEIZGOGEASCOA, con D.N.I 14.885.377 F, actuando en representación de la ASOCIACION BAKUVA, INTEGRACIÓN SOCIAL POR EL DEPORTE (Baloncesto, Kultura, Valores), asociación sin ánimo de lucro y con NIF 95465860 (en adelante BAKUVA), con domicilio en la C/ Rodríguez Arias 17,1º de Bilbao.

Los comparecientes, en la representación que ejercen se reconocen plena capacidad para obligarse con el carácter que intervienen y, a tal fin,

EXPONEN

PRIMERO: Que la ASOCIACIÓN BAKUVA, INTEGRACIÓN SOCIAL POR EL DEPORTE, desde el año 2007 viene desarrollando una experiencia por la integración social de menores en riesgo de vulnerabilidad social, mediante el deporte (fundamentalmente el baloncesto) y otros instrumentos (centros de día, tutelaje de alumnos etc.), consistente en ayudar a niños de clases desfavorecidas en edad escolar, a integrarse en una sociedad y cultura de convivencia a través de actividades socioeducativas, ofreciendo alternativas integradoras y de desarrollo personal.

En el marco de sus actividades se incluye el Programa de acompañamiento a la incorporación social de menores y familias de la zona de Bilbao La Vieja, San Francisco y Zabala 2016.

El Ayuntamiento de Bilbao, a través de Viviendas Municipales, colabora en el desarrollo de este Proyecto desde el año 2009 con el uso en precario de los locales sito en la C/ Mina San Luis 8 y 10 de Bilbao, valorando positivamente la trayectoria de la Asociación, cuyo trabajo constituye materia afín a

Aipatutako diru-laguntzaren kontzesio zuzena arautzen duen Hitzarmen hau eta aipatutako Proiektuan parte hartzen duten aldean konpromisoak azaroaren 17ko 38/2003 Diru-laguntzen Legearen babesean prestatu dira, betiere, aipatutako Legeko 22 eta 28. artikulua betez.

Gizarte Ekintza Sailak, esparru horretako udal eskumenak arautzen dituen legeko markoaren barruan (Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legea, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretua, Haurrak eta nerabeak babesteko sistema aldatu zuten uztailaren 22ko 8/2015 Lege Organikoak eta uztailaren 28ko 26/2015 Legeak aldatutako urtarrilaren 15eko 1/1996 Legea; haurrak eta nerabeak zaintzeko eta babesteko otsailaren 18ko 3/2005 Legea; eta dagozkion legeko xedapenak), modu positiboan baloratu du BAKUVA Elkarteak kudeatzen duen Bilbo Zahar, San Frantzisko eta Zabalako Adingabekoei eta Familiei Gizarteratzean Lagun Egiteko Programaren garapenaren bitartez bilatzen den interes publiko eta soziala.

BIGARRENA: Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 7.i, 73 eta 74. artikuluetan eta berauekin bateratsuak diren xedatutakoarekin bat etorritik, herri administrazioek eskumena dute irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimenek gizarte-zerbitzuen arloan parte hartu eta horiek sustatu ditzaten. BAKUVA irabazi-asmorik gabeko elkarte da, gizarte-ahultasuneko egoeran jausteko arriskuan dauden adingabekoak gizarteratzeko lan egiten duena.

HIRUGARRENA: BAKUVA Bilbo Zahar, San Frantzisko eta Zabalako adingabekoei gizarteratzean lagun egiteko jarduerak burutzen ari da. Gizarte Ekintza Sailak interesgarri deritzo Bilboko Udaleko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuek prestatu dituzten eta umeei eta euren familiei arreta emateko diren planak garatzen besteren batek laguntzeari eta nolabait osatzeari.

LAUGARRENA: Udalaren Osoko Bilkuran 2016 ekitaldirako onetsitako Gizarte Ekintza Sailerako aurrekontuetan **20.000,00** euroko laguntza izenduna aurreikusita dago KIROLAREN BIDEZ INTEGRATZIOA SUSTATZEN DUEN BAKUVA ELKARTEAREN ZAT. Bakuva elkarteak Bilboko 5. Barrutian

las competencias del Área de Acción Social y sus objetivos.

Al amparo de la Ley de Subvenciones 38/2003 de 17 de Noviembre se ha confeccionado el presente Convenio regulador de la concesión directa de dicha subvención así como los compromisos de las partes que intervienen para el desarrollo del Proyecto mencionado, todo ello en cumplimiento de los artículos 22 y 28 de la citada Ley.

El Área de Acción Social, dentro del marco legal que regula las atribuciones municipales en dicho ámbito (Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales; Decreto nº 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales; Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor, modificada por L.O. 8/2015, de 22 de julio y por Ley 26/2015, de 28 de julio, de modificación del Sistema de Protección a la Infancia y a la Adolescencia; Ley 3/2005, de 18 de febrero, de Atención y Protección a la Infancia y a la Adolescencia; y disposiciones legales concordantes), ha valorado positivamente el interés público y social que se persigue mediante el desarrollo del Programa de Acompañamiento a la Incorporación Social de Menores y Familias de la zona de Bilbao la Vieja, San Francisco y Zabala gestionado por la Asociación BAKUVA.

SEGUNDO: Que la Ley de Servicios Sociales 12/2008 de 5 de diciembre, contempla en sus Art. 7.i), 73, 74 y concordantes, la facultad de las Administraciones Públicas para recurrir y fomentar la participación de la iniciativa privada sin ánimo de lucro, para el desarrollo de prestaciones en el campo de los servicios sociales y que BAKUVA es una Asociación sin ánimo de lucro que trabaja por la integración social de menores en riesgo de vulnerabilidad social.

TERCERO: Que BAKUVA viene desarrollando acciones para la integración social de menores en situación de vulnerabilidad en la zona de Bilbao La Vieja, San Francisco y Zabala y que el Área de Acción Social considera de interés por complementar, coadyuvar y contribuir al desarrollo de los planes de atención a la infancia y familias, elaborados por los Servicios Sociales de Base municipales

CUARTO: Que en el presupuesto del año 2016 del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento Pleno, está prevista una subvención nominativa a favor de la ASOCIACIÓN BAKUVA, INTEGRACIÓN SOCIAL POR EL DEPORTE por un importe de **20.000,00 €** para la financiación de la

garatzen duen jarduera finantzatzeko. Finantziarioa 2016/21000/23120/4819900 kontura egingo da.

BOSTGARRENA: BAKUVAK 2016ean gauzatuko duen programaren memoria eta programa gauzatzeko aurrekontua aurkeztu ditu (eranskinetan daude). Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak ontzat jo du programa. Hitzarmen hau eta eranskin biak sinatu behar dira.

Horren ondorioz, alde biek

HAUXE ERABAKI DUTE:

Hitzarmen hau sinatzea. Hitzarmenaren klausulak hauek dira:

LEHENA: XEDEA

Hitzarmen honen xedea da KIROLAREN BIDEZ INTEGRATZIOA SUSTATZEN DUEN BAKUVA ELKARTEARI eman beharreko diru-laguntza izendunaren kontzesioa arautzea adingabekoak eta haien familiak gizarteratzeko lagun egiteko programa finantzatzeko; hain zuzen ere, Bilboko udalerrian bizi diren adingabekoak eta haien familiak, batez ere, Bilbo Zahar, San Frantzisko eta Zabala bizi badira, gizarteratzeko lagun egiteko programa gauzatzeko. Programa gizarte eta hezkuntza-arlokoa da, prebentzioa lantzen duena eta Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko gizarte-zerbitzuek adingabekoei eta haien familiei arreta emateko burutzen dituzten programen osagarria da, bai sailaren beraren programen osagarria eta bai 2016erako hitzartutako edo kontratatutako programen osagarria. Klausula hauekin bat etorrita burutu behar da.

BIGARRENA: JARDUTEKO PRINTZPIO OROKORRAK

Gizarte zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean ezarritakoaren arabera, Hitzarmen honen barruko jarduketak lege horretako 7. artikuluan jasotako printzipioekin bat etorrita burutuko dira. Hona hemen:

- a) **Erantzukizun publikoa.** Botere publikoek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan araututako

aktividad que la Asociación BAKUVA bien desarrollando en el Distrito 5 de Bilbao. La financiación se realizará con cargo a la partida 2016/21000/23120/4819900.

QUINTO: Que BAKUVA ha presentado el Proyecto del programa a desarrollar en el ejercicio 2016, junto con su presupuesto de ejecución (se adjuntan como anexos) y que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao valora positivamente la realización del citado programa. Ambos anexos deberán firmarse, al igual que el presente convenio.

En consecuencia, las partes firmantes

ACUERDAN

La suscripción del presente Convenio, con sujeción a las siguientes cláusulas:

PRIMERA: OBJETO

Regular la concesión de una subvención nominativa a la ASOCIACIÓN BAKUVA, INTEGRACIÓN SOCIAL POR EL DEPORTE para financiar el desarrollo de un programa de acompañamiento a personas menores y sus familias, que residan en el municipio de Bilbao, preferentemente en los barrios de Bilbao La Vieja, San Francisco y Zabala, programa de carácter socioeducativo, preventivo y complementario de los programas de atención a personas menores y sus familias que desarrollan los Servicios Sociales Municipales desde el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao, tanto con programas propios como con otros contratados o/y convenidos para el año 2016 y de conformidad con las siguientes cláusulas:

SEGUNDO: PRINCIPIOS GENERALES DE ACTUACIÓN

De conformidad con lo regulado en la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, las intervenciones objeto del presente convenio se regirán por los principios contenidos en el art. 7 de la antedicha Ley, tales como:

- a) **Responsabilidad pública.** Los poderes públicos garantizarán la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el

prestazioen eta zerbitzuen eskaintza eta horietaz baliatzeko modua bermatuko dute. Nolanahi ere, sistemara sartzeko prestazioen, eskarien lehenengo harrerako prestazioen kudeaketa publikoa bermatuko dute.

- b) **Unibertsaltasun.** Botere publikoek Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan jasotzen diren prestazioez eta zerbitzuez baliatzeko eskubidea bermatuko diete eskubide horren titular diren pertsona guztiei.
- c) **Berdintasuna eta ekitatea.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioek prestazio eta zerbitzu horietaz ekitatearen irizpidearen arabera baliatzea bermatuko dute, baldintza sozial edo pertsonalengatik bereizkeriarik eragin gabe, ekintza positiborako edo aukera eta tratu- berdintasunerako neurriak aplikatzearen kalterik gabe, eta beren jardunean gizon eta emakumeen berdintasunaren eta dibertsitate sexualaren ikuspegiak integratuz, bai eta belaunaldi ezberdinak eta kultura ezberdinak aintzat hartzeko ikuspegia ere. Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioek, hizkuntza araudia betetze aldera, pertsonen euskara edo gaztelania erabiltzeko duten askatasuna bermatuko dute.
- d) **Hurbiltasuna.** Gizarte zerbitzuak, haien izaerak aukera ematen duenean, ahalik eta deszentralizaziorik .handienarekin eskainiko dira.
- e) **Prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa.** Bazterketa sortzen duten edo bizimodu autonomoa mugatzen duten egiturazko kasuen azterketa eta prebentzioa egingo dute gizarte- zerbitzuek. Era berean, herritarrak beren ingurune pertsonal, familiar eta sozialean integratzea izango dute helburu, eta normalizazioa sustatuko dute, beste arreta- sistema eta politika publiko batzuez balia daitezkeen lagunduz.
- f) **Arreta pertsonalizatua eta integrala eta arretaren jarraitasuna.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak arreta pertsonalizatua eskaini behar du, pertsona eta/edo familia bakoitzaren beharrian bereziei egokitua eta haien egoeraren ebaluazio integral batean oinarritua, eta arreta jarraitua eta integrala izango dela bermatu beharko du, nahiz eta administrazio edo sistema bata baino gehiago jardun.

Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. En todo caso, garantizarán la gestión pública directa de las prestaciones de acceso a primera acogida de las demandas.

- b) **Universalidad.** Los poderes públicos garantizarán el derecho a las prestaciones y servicios previstos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios a todas las personas titulares del mismo.
- c) **Igualdad y equidad.** Las administraciones públicas vascas garantizarán el acceso a las prestaciones y servicios con arreglo a criterios de equidad, sin discriminación alguna asociada a condiciones personales o sociales, y sin perjuicio de la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato, e integrando en sus actuaciones la perspectiva de la igualdad de sexos y de diversidad sexual, así como las perspectivas intergeneracional e intercultural. Asimismo, las administraciones públicas vascas garantizarán, en cumplimiento de la normativa lingüística, la libertad de las personas para utilizar el euskera o el castellano.
- d) **Proximidad.** La prestación de los servicios sociales, cuando su naturaleza lo permita, responderá a criterios de máxima descentralización
- e) **Prevención, integración y normalización.** Los servicios sociales se aplicarán al análisis y a la prevención de las causas estructurales que originan la exclusión o limitan el desarrollo de una vida autónoma. Asimismo, se orientarán a la integración de la ciudadanía en su entorno personal, familiar y social y promoverán la normalización, facilitando el acceso a otros sistemas y políticas públicas de atención.
- f) **Atención personalizada e integral y continuidad de la atención.** El Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá ofrecer una atención personalizada, ajustada a las necesidades particulares de la persona y/o de la familia y basada en la evaluación integral de su situación, y deberá garantizar la continuidad e integralidad de la atención, aun cuando implique a distintas administraciones o sistemas.

- g) **Esku-hartze interdisziplinarioak.** talde-lana sustatuko da, bai eta gizarte- arloko esku- hartzean aritzen diren era bateko eta besteko lanbideetako ekarpenak eta egokiak diren guztiak aintzat hartzea ere.
- h) **Koordinazioa eta lankidetzak.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioak koordinazio eta lankidetzak betebeharraren arabera jardungo dira ekarpen artean, bai eta irabazi asmorik gabeko gizarte- ekimen pribatuarekin ere. Koordinazio eta elkarlan horrek gaintzen egin beharko du gizarte- zerbitzuen arloa, eta beste babes- sistema eta politika publiko batzuetara ere hedatu beharko da.
- i) **Gizarte- ekimena sustatzea.** Irabazi asmorik gabeko gizarte- ekimenak gizarte- zerbitzuen arloan parte har dezaten sustatuko dute botere publikoek, bereziki Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren parte har dezaten.
- j) **Herritarren parte hartzea.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren plangintzan eta garapenean, pertsonak eta taldeak elkartasunezko lankidetzan ari daitezaten sustatuko dute botere publikoek, bai eta erabiltzaileen parte-hartzea ere.
- k) **Kalitatea.** Prestazio eta zerbitzu nagusiek kalitate- estandar gutxienezko batzuk izan ditzaten bermatu behar dute Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioek.
- g) **Carácter interdisciplinar de las intervenciones,** promoviendo el trabajo en equipo y la integración de las aportaciones de las diversas profesiones del ámbito de la intervención social y cualesquiera otras que resulten idóneas.
- h) **Coordinación y cooperación.** Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro. Esta coordinación y cooperación deberá trascender del ámbito de los servicios sociales y extenderse a otros sistemas y políticas públicas de protección.
- i) **Promoción de la iniciativa social.** Los poderes públicos promoverán la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- j) **Participación ciudadana.** Los poderes públicos promoverán la colaboración solidaria de las personas y de los grupos, así como la participación de las personas usuarias, en la planificación y el desarrollo del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- k) **Calidad.** Las administraciones públicas vascas deberán garantizar la existencia de unos estándares mínimos de calidad para los principales tipos de prestaciones y servicios.

HIRUGARRENA: HELBURUAK.

HELBURU OROKORRAK

1. San Frantzisko/Abusuko Oinarritzko Gizarte Zerbitzuko profesionalak zerbitzu hau erabiltzeko moduan edukitzea, prebentzio-mailan eta modu osagarrian Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legean zehaztatutako Arreta Pertsonalizatutako Planak garatzeko.
2. Aipatutako zerbitzuaren garapenak adingabe-koak babesik gabe dauden arrisku-egoerak detektatzea ahalbidetzea, San Frantzisko/Abusuko Oinarritzko Gizarte Zerbitzuak arreta eman ahal izateko, udalaren eskumenen barruan.
3. Lankidetzak sortzea zerbitzu publikoen eta pribatuen, elkarrekin eta Bilboko udalerrian bizi diren eta premia duten adingabe-koen prebentzio eta

TERCERA: OBJETIVOS

OBJETIVOS GENERALES

1. Que los y las profesionales del Servicio Social de base de San Francisco/La Peña cuenten con este servicio que contribuya, en el terreno preventivo y con carácter complementario, al desarrollo de los Planes de Atención Personalizados definidos en la Ley 12/2008 de Servicios Sociales.
2. Que el desarrollo del mencionado servicio permita detectar situaciones de riesgo de desprotección de personas menores de edad, con el fin de poder ser derivadas y atendidas por el Servicio Social de base de San Francisco/La Peña de acuerdo con las competencias municipales.
3. Que se genere un trabajo de colaboración entre los servicios públicos y privados, las asociaciones, y el tejido social del entorno que pueden

babeseko prozesuetan parte har dezaten gizarte-sarearen artean.

4. Komunitatea sustatzeko jarduketak ahalbidetzea, helburuak partekatuz, batera egiteko jarduketak diseinatuz, baliabideak behar bezala erabiliz eta emaitzak ere partekatuz.

HELBURU BEREZIAK

1. Adingabekoei elkarrizketarako eta elkarrekin egoteko espazioak eskaintzea, gizartean egon daitekeen isolamendua gaindituta.
2. Adingabekoei harremanetarako, partaidetzarako eta bizikidetzarako tresnak eskaintzea.
3. Hezkuntza-sisteman modu egokian integratzeko eta eskola-porrotari aurre egiteko dituzten gaitasunak eta trebetasunak garatzen laguntzea.
4. Gizalegezko balioetan heztearen indartzea, elkartasuna, konpromisoa eta ahalegina indartuz erreferente positiboak eskainita.

LAUGARRENA: PROGRAMAREN KUDEAKETA

Gizarteratzeko lagun egiteko programa Bilboko udalerrian bizi diren eta egoera ahulean jausteko arriskuan dauden adingabekoentzat eta haien familientzat, batez ere, Bilbo Zahar, San Frantzisko eta Zabala bizi direnentzat dela kontuan hartuta. Auzo horien eskumena San Frantzisko/Abusuko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuei dagokie. Programa honen bidez burutuko diren jarduketak nagusiak hauek dira:

1. BAKUVA elkarteak batez ere San Frantzisko/Abusuko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuek bidalitako adingabekoei eta hauen familiei emango diete arreta. San Frantzisko/Abusuko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuek ezarriko dituzte proposatutako esku-hartzearen helburu orokorrak.
2. BAKUVA elkarteak programa garatzean babesik gabeko arriskua duten egoerak detektatuz gero, horien berri emango die San Frantzisko/Abusuko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuei, Udaleko Gizarte Zerbitzuek arreta emateko duten prozedurari jarraituz.

intervenir en los procesos de prevención y protección de las personas menores residentes en el municipio de Bilbao que lo precisen.

4. Que se posibiliten actuaciones de promoción comunitaria compartiendo metas, diseñando actuaciones conjuntas, acompañando recursos y compartiendo resultados.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

1. Dotar a las personas menores de espacios de diálogo y encuentro superando el aislamiento social.
2. Dotar a las personas menores de herramientas de relación, participación y convivencia.
3. Ayudarles a desarrollar sus capacidades y habilidades para una adecuada integración en el sistema educativo y combatir el fracaso escolar.
4. Potenciar la educación en valores cívicos de respeto, solidaridad, compromiso y esfuerzo mediante referentes positivos.

CUARTA: GESTIÓN DEL PROGRAMA

Teniendo en cuenta que el programa de acompañamiento a la incorporación social está destinado a personas menores y sus familias en situación de vulnerabilidad que residen en el municipio de Bilbao, preferentemente en los barrios de Bilbao La Vieja, San Francisco y Zabala, barrios adscritos al Servicio Social de Base de San Francisco-La Peña, las principales acciones a desarrollar en el marco de este programa son:

1. Atención prioritaria, por parte de BAKUVA, de las personas menores y sus familias derivadas por el Servicio Social de Base de San Francisco-La Peña, quien establecerá los objetivos generales de la intervención propuesta.
2. Notificación, por parte de BAKUVA, de las situaciones de riesgo de desprotección detectadas en el desarrollo de su actividad al Servicio Social de Base de San Francisco-La Peña, según el procedimiento de atención establecido por los Servicios Sociales Municipales. (SSM).

3. BAKUVA elkarteak lagun egiteko garatzen duen programaren eta San Frantzisko/Abusuko Oinarritzko Gizarte Zerbitzuen arteko koordinazioa.
4. Udaleko Gizarte Zerbitzuek eskatuz gero, BAKUBA elkartearen programaren batean parte hartzen ari diren adingabekoen egoerari buruzko informazioa emango die.
5. Lankidetzeta-hitzarmen hau sinatu duten alde biek egingo dute programaren jarraipena eta ebaluazioa.

BOSTGARRENA: PROGRAMAREN GIZA BALIABIDEAK, GAUZAZKOAK ETA JARDUE- RAK

GIZA BALIABIDEAK

BAKUVAK zerbitzua behar bezala emateko beharrezko pertsonal egokia izango du. Indarrean dauden lan eta gizarte-arloko arauak kontuan hartuta, enplegatuen lan-arloko kudeaketaren eskumena eta erantzukizuna enpresarena eta enpresarena soilik izanik.

Gizarte-mailan lagun egiteko programaren kudeaketarako BAKUVAK profesionalen talde bat edukiko du. Hauek egongo dira profesionalen taldean:

- Koordinatzailea: Programaren kudeaketaren eta koordinazioaren arduraduna izango da, bai eta arduraduna Gizarte Ekintza Sailaren aurrean ere.
- Gizarte-hezitzailea: Bigarren Hezkuntza, Batxilergoa edo PCP (12 eta 17 urte bitartekoak) egiten ari diren adingabekoen tutoretzak koordinatuz programaren garapenaren arduraduna izango da. Lanaldiaren % 30 programa honetarako izango da.
- Gizarte-integratzailea: Lehen Hezkuntza (7 eta 12 urte bitartekoak) egiten ari diren adingabekoen tutoretzak koordinatuz programaren garapenaren arduraduna izango da. Lanaldiaren % 30 programa honetarako izango da.
- Monitore boluntarioen taldea: arestian aipatutako profesionalekin batera, adingabekoen eta hauen familien gizarteratzean lagun egiteko lanak burutuko dituzte.

BAKUVAK Gizarte Ekintza Sailari emango dio programako hiru profesionalen izenen zerrenda eta akreditazio profesionala azalduko du; hots,

3. Coordinación de actuaciones entre el programa de acompañamiento de BAKUVA y el Servicio Social de Base de San Francisco-La Peña.
4. Proporcionar, por parte de BAKUVA y a petición de los SSM, información sobre la situación de los menores que estén participando en algún programa de la Asociación.
5. Seguimiento y evaluación del programa por ambas partes suscriptoras del presente Convenio de colaboración.

QUINTA: RECURSOS PERSONALES, RECURSOS MATERIALES Y ACTIVIDADES ADSCRITAS AL PROGRAMA

RECURSOS PERSONALES

BAKUVA contará con el personal necesario e idóneo para la correcta implementación del programa, siendo de su exclusiva competencia y responsabilidad la gestión laboral de los empleados/as y los voluntarios/as, con respecto a la normativa laboral y social vigente.

Para la gestión del programa de acompañamiento social, BAKUVA dotará al Programa de un equipo de profesionales constituido por:

- Un/a-coordinador/a: será responsable de la gestión y coordinación del programa y responsable ante el Área de Acción Social.
- Un/a educador/a social: será la persona responsable del desarrollo del programa coordinando las tutorías de los menores que se encuentren cursando secundaria, bachillerato o pcps (de 12 a 17 años) con una dedicación del 30% de su jornada laboral al programa.
- Un/a integrador/a social: será la persona responsable del desarrollo del programa coordinando las tutorías de los niños y niñas de primaria (de 7 a 12 años) con una dedicación del 30% de su jornada laboral al programa.
- Un grupo de monitores/as voluntarios/as que colaborarán, junto a los profesionales anteriormente descritos las labores de acompañamiento y seguimiento con las personas menores y sus familias.

BAKUVA proporcionará al Área de Acción Social la relación nominal de los 3 profesionales asignados al programa así como su acreditación profesional (titulación académica y currículo).

bakoitzaren titulazio akademikoa eta curriculum. Gainera, adingabekoekin ohiko harremana duten programa honetako langileek Sexu Delitugileen Erregistro Nagusiko ziurtagiri negatiboa aurkeztu beharko dute. Programan parte hartzen duten boluntarioek baldintza hori betetzearen ardurak BAKUVAK izango du (Haur eta Nerabeen Babes Sistema Aldatzeko uztailaren 28ko 26/2015 Legeak aldatu zuen Adingabearen Babes Juridikoari buruzko urtarrilaren 15eko Lege Organikoaren 13.5 artikulua).

BALIABIDE MATERIALAK

BAKUVAK programa gauzatzeko ekipatutako lokal egokiak ditu San Luis Meategiaren kaleko 8 eta 10ean. Bilboko Udal Etxebizitzak erakundearenak dira. Gainera, badu espazioa Miribilla eskolan astelehenetik barikura arteko arratsaldeetan erabiltzeko.

BAKUVAK Gizarte Ekintzari programaren jardueren egutegia eta ordutegia eta programako profesionalen ordutegia emango dizkio.

JARDUERAK

BAKUVAK programaren barruan egingo dituen jarduerak nagusiak hauek dira:

- Tutoretza indibidualak: Ume bakoitzak erreferentziako tutore bat izango du. Tuterarekin topaketa indibidualak izango ditu, elkarrizketa, alderaketa eta erreferentziako espazio bat edukitzeko; hain zuzen, bere bizitzako arlo guztiak lantzeko: bizitza pertsonala, familia, adiskideak eta ikasketak.
- Taldekako tutoretzak: Adinaren arabera taldeak osatuko dira; zenbait gai lantzeko, hala nola, balioak, gatazken konponketa, gaurkotasuneko gaiak, adingabekoentzat interesgarriak diren gaiak, ikasketetakoak eta prestakuntzakoak. Marko horretan gai jakin bati buruz berba egiteko espazio bat sortu da.
- Aisialdia, txangoak, irtenaldiak, bisitaldiak,... interesgarriak diren baliabideetara, kirol lehiaketetara...
- Gurasoekin eta ikastetxeko tutoreekin harremanetan egotea, proiektuan parte hartzearen eta hezikuntza-prozesuak hobetzeko.

Además, el personal directamente adscrito a este programa que tenga contacto habitual con personas menores deberá aportar un certificado negativo del Registro Central de Delincuentes Sexuales. BAKUVA se responsabilizará del cumplimiento de este requisito en relación a las personas voluntarias que participan en este programa (artículo 13.5 L.O. 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor, modificada por Ley 26/2015, de 28 de julio, de Modificación del Sistema de Protección a la Infancia y a la Adolescencia).

RECURSOS MATERIALES

BAKUVA para el desarrollo de este programa cuenta con dos locales adecuadamente equipados en la C/ Mina San Luis 8 y 10 de Bilbao, propiedad de Viviendas Municipales, y de espacio en el Colegio Miribilla disponible a las tardes de lunes a viernes.

BAKUVA proporcionará al Área de Acción Social el calendario y horario de desarrollo del programa y de sus actividades, así como el horario de los profesionales asignados al programa.

ACTIVIDADES

Las principales actividades que BAKUVA llevará a cabo en desarrollo de este programa serán:

- Tutorías individuales: cada niño tendrá un tutor de referencia con el que tendrá encuentros individuales para poder tener un espacio de diálogo, de contraste y de referencia donde tratar todos los ámbitos de su vida: personal, familiar, de amistades y formativo.
- Tutorías grupales: se formarán grupos por edades para trabajar temas varios (valores, resolución de conflictos, temas de actualidad, temas de interés de los menores, temas educativos y formativos etc.). En este marco, se ha creado un espacio denominado “hablemos de ...”
- Ocio y tiempo libre, mediante excursiones, salidas, visitas a recursos de interés, torneos deportivos...
- Contacto con padres/madres y tutores del colegio de cara a su participación en el desarrollo del proyecto y a la mejora de los procesos educativos.

- Monitore boluntarioentzako prestakuntza. Hauek izango dira adingabekoen tutoreak.

- Formación para los monitores/as voluntarios/as que serán los tutores de los menores.

SEIGARRENA: UDALAREN KONPROMISOAK

1. Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak Udaleko Gizarte Zerbitzuetako profesionalen lankidetzaren emango du. Ondorio teknikoetarako, programa Adingabekoak Babesteko Negoziatuaren menpean egongo da; ondorio juridiko eta administratiboetarako, Gizarte eta Hezkuntza-arloko Zerbitzuen Sailatalaren menpean, eta ondorio operatiboetarako San Frantzisko/Abusuko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuko koordinatzailearen menpean.
2. Gizarte Ekintza Sailak, bere aldetik, Bilbok Zahar, San Frantzisko eta Zabalako adingabekoak eta hauen familiak gizarteratzeko lagun egiteko programa diruz lagunduko du. **20.000,00** euroko diru-laguntza emango du, 2 eranskinean (aurrekontuaren fitxa) desglosatutakoaren arabera.
3. Gizarte Ekintza Sailak zati bitan ordainduko du hitzarmen hau: % 80 hitzarmena onartu eta sinatzen denean eta gainerako % 20a 2016eko azken hiruhilekoan, lehenengo seihilekoaren memoria 2016eko irailaren 30a baino lehenago aurkeztuta.

Lehen ordainketa egin ahal izateko, pertsonalari dagokionez laugarren baldintzan xedatutakoa bete behar da. Pertsonalari dagokion dokumentazioa paperean eta formatu digitalean aurkeztu beharko da Gizarte eta Hezkuntza-arloko Zerbitzuen Sailatalan eta helbide elektronikoa honetan: subarea.atenciones@bilbao.eus.

Bigarren ordainketa egiteko, zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria aurkeztu behar da, administrazio eskudunak egina; halaber, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela eta langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria ere aurkeztu behar du, Diruzaintza Nagusiak egina.

ZAIZPIGARRENA: BAKUVAREN KONPROMISOAK

SEXTA: COMPROMISOS MUNICIPALES

1. El Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao proporcionará la colaboración de los profesionales de los Servicios Sociales municipales. El programa, a efectos técnicos, dependerá del Negociado de protección de Menores y a efectos jurídico-administrativos de la Subárea de Servicios SocioEducativos y a efectos operativos de el/la Coordinador/a del Servicio Social de Base de San Francisco-La Peña.
2. El Área de Acción Social contribuirá a la financiación del Programa de acompañamiento a la incorporación social de menores y familias de la zona de Bilbao La Vieja, San Francisco y Zabala con una subvención de **20.000,00 €**, desglosada conforme al anexo 2 (“*ficha de presupuesto*”).
3. El Área de Acción Social efectuará el abono del presente Convenio en dos veces: 80%, una vez haya resultado aprobado y firmado y el 20% restante, el último trimestre del año 2016, previa presentación antes del 30 de septiembre de 2016 de la memoria de actividades del primer semestre.

Para hacer efectivo el primer pago será necesario el cumplimiento de lo dispuesto en la cláusula quinta, en relación al personal. La documentación relativa al personal se presentará en papel y en formato digital en la Subárea de Servicios Socioeducativos y en la siguiente dirección de correo electrónico: subarea.atenciones@bilbao.eus.

Para hacer efectivo el segundo pago será necesaria la certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales expedida por la administración tributaria competente y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de la Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, expedida por la Tesorería General.

SÉPTIMA: COMPROMISOS DE BAKUVA

1. Hitzarmen honen xedea den programa kudeatzea, hitzarmenean azaldutako printzipio, helburu eta metodologiarekin bat etorrira.
 2. Bere taldearen lan-jardunaldia eta egutegia antolatzea, ondorio horietarako lan-arloan izaera orokorraz indarrean dauden legeak beteta eta, bereziki, hitzarmen kolektiboa.
 3. Koordinazioaz arduratuko den taldeko pertsona izendatzea.
 4. Memoria bi aurkeztea, egindako jarduketaren eta esku-hartzearen analisi kuantitatiboa eta kualitatiboa egiteko:
 - Memoria partzial bat, urteko lehen sei hilabetea, 2016ko irailaren 30a baino lehen aurkeztuko dena.
 - Eta urteko memoria, 2016ko esku-hartze edota egindako jarduketa guztiak jasoko dituen. 2017ko otsailaren 1a baino lehen aurkeztu beharko da.
 5. Programan arreta emandako pertsonen datu-base eguneratua edukitzea, Gizarte Ekintza Sailaren esku egongo dena.
 6. Udalaren logoa erabiliko da dokumentazio ofizialean (memoriak, txostenak eta abar).
 7. Diru-laguntzak emateko Arautegiaren 72. artikuluan arabera, hitzarmenaren indarraldia (urtebetekoa) amaitu eta bi hilabeteko epean (2017ko martxoaren 1a baino lehen) programan egindako gastuaren justifikazioa aurkeztu behar da, hain zuzen ere, hauek:
 - Dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzak bete behar direla justifikatzeko **Urteko Memoria**. Aipatu behar da ze ekintzak egin dira eta hauen emaitzak. Memoriak datuak jasotzeko eta kudeatzeko sistema jakin bat eduki beharko du, datuak sexuaren, adin-taldearen eta jatorrizko herrialdearen arabera jaso eta kudeatu ahal izateko. Beste alde batetik, hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan hartuko da dokumentazioan. **Memoria hau 2017ko otsailaren 1a baino lehen aurkeztu behar da.**
 - **Diru-sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa**. Balantze horretan, gutxienez, hauek jasoko dira: diruz lagundutako jardueretan egindako gastuen egoera-orri adierazgarria, multzoka, eta,
1. Gestionar el programa objeto de este convenio en base a los principios, objetivos y metodología explicitada en este convenio.
 2. Organizar la jornada de trabajo y el calendario laboral del Equipo cumpliendo a estos efectos, lo establecido en las normas laborales de carácter general, y en concreto, el convenio colectivo.
 3. Designar la persona del Equipo que realizará las tareas de coordinación.
 4. Presentar dos memorias que recoja el análisis cuantitativo y cualitativo de la intervención realizada y de las actividades realizadas:
 - Una memoria parcial referida al primer semestre del año (se deberá presentar antes del 30 de septiembre de 2016).
 - Y una memoria anual referida a la actividad/intervención de todo el año 2016 (se deberá presentar antes del 1 de febrero de 2017).
 5. Mantener una base de datos actualizada de las personas menores atendidas por el programa, que estará a disposición del Área de Acción Social.
 6. Utilizar el logo de las dos instituciones en la documentación oficial (memorias, informes, etc.).
 7. Dentro del plazo de dos meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio (antes del 1 de marzo de 2017) deberán presentar, (de conformidad a lo establecido en el artículo 72 del Reglamento de la Ley de Subvenciones), cuenta justificativa del gasto realizado en el programa, según se describe a continuación:
 - **Una Memoria Anual** justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La memoria deberá contener un sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo, franjas de edad y país de origen. Asimismo deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen en la documentación aportada. **Dicha memoria deberá presentarse antes del 1 de febrero de 2017.**
 - **Balance económico de ingresos y gastos** que, contendrá un estado representativo de los gastos incurridos en la realización de las actividades subvencionadas, debidamente agrupados,

hala bada, hasieran izan duten aurrekontua (hitzarmeneko 2. ERANSKINEAN jasota daude) eta egon diren desbideratzeak.

Justifikazioari buruzko zenbait ohar:

- Diruz lagun daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jardueraren izaerarekin zalan-tzarik gabe bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmenean ezarritako epean egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen esku-ratze-kostua ezingo da izan inola ere merkatu-balioa baino handiagoa. Inbertsioen amortizazi-oak ez dira diruz lagundu daitezkeen gastuen ar-tean sartzen, horiek egiaztatzea oso zaila delako. Era berean ezin dira sartu diru-sarreraren artean gauzez egindakoak arrazoi berberagatik.
- Programa gauzatzeko epearen barruan egindako gastuen ziurtatzeko jatorrizko agirietan hauek bereizi behar dira:
 - ✓ Programarekin **zuzenean lotutako kostuak**: oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez. Gastuak justifikatzeko agirietan, datu hauek sartuko dira, nahitaez:
 - Onuradunaren identifikazioa.
 - Gastua zertan egin den. Zuzeneko zeri-kusia izan beharko du programa gauza-tzearekin.

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-bakarrik izango dira justifikazio-agiriak.

Salbuespen moduan, jarduerak egiten dituztenak enpresak edo profesionalak ez direnean, emandako zerbitzuaren zenbateko-aren ordainagiriak aurkeztuz justifikatu daiteke dena delako zerbitzua; horrekin ba-tera, hartzailearen identifikazio-agiria (NANA, IFZ edo pasaportea) eta, 200 euro-tik gorako zenbatekoa denean, ordaindu beharrekoa hartzailearen bankuko kontuan sartu dela ziurtatzen duen agiria.

y, en su caso, las cantidades inicialmente pre-supuestadas (que figuran en el ANEXO 2 al presente convenio), y las desviaciones acaeci-das.

Algunas consideraciones sobre la justificación:

- Se considerarán gastos subvencionables aque-llos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, re-sulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos sub-vencionables podrá ser superior al valor de mercado. No se admiten como gasto subven-cionable las amortizaciones de inversiones, por las dificultades de comprobación de las mis-mas. Así mismo, tampoco podrán considerarse como “ingresos”, los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.
- La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, ha de distinguir, a estos efectos:
 - ✓ Los **costes directamente** relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, me-diante facturas y demás documentos de va-lor probatorio equivalente. Los documen-tos que soporten la justificación de gastos, incluirán, en todo caso, los siguientes da-tos:
 - La identificación de la entidad benefi-ciaria.
 - La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacio-nado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán única-mente al programa que justifican.

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente, las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presen-tación de documentos en los que figure el **recibí** del importe de la prestación con-venida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acom-pañará necesariamente, cuando su im-porte sea superior a 200 €, el documento

Langileen gastuak justifikatzeko nominak eta Gizarte Segurantzari egindako kotizazioak aurkeztu behar dira.

- ✓ Aurrekontuko fitxan erakundeak adierazi dituen **zeharkako kostuak** (hitzaumen hone-tako 2. Eranskina), ez dira agirien bidez justifikatu beharko, horien justifikazioa beren-beregi eskatu ezean. Kostu hauek diruz la-gundutako jardueraren erakunde edo per-sona onuradunari atxikiko zaizkio, kontabi-litateko printzipioen eta arauen arabera, arra-zoizko zatian eta betiere, kostu horiek jardue-ra egin den aldikoak badira. Jarduerari atxi-kitako kostua ez da inoiz izango diruz lagun-dutako programaren zuzeneko kostuen zen-batekoa baino handiagoa. Programa aurre-kontuen fitxan adierazita dago (hitzaumen honetako 2. ERANSKINA).

8. Justifikazio-memoriaren dokumentazioa pape-rean aurkeztu eta posta elektronikoz bidali be-harko da Gizarte Ekintza Sailera: subarea.atenci-ones@bilbao.eus, al Negociado de Protección de Menores: proteccion.menores@bilbao.eus eta programa garatzen aritu diren Oinarrizko Gizarte Zerbitzuetara.
9. Gizarte Ekintza Sailak justifikazio ekonomikoa beste erakunde batzuen aurrean aurkeztu behar izanez gero, hitzaumena sinatzen duen elkarteak horretarako laguntza emateko konpromisoa har-tzen du.
10. Bilboko Udalak emandako diru-laguntza batera-garria da beste administrazio edo erakunde pu-bliko zein pribatu batzuek emandakoekin. Gizarte Ekintza Sailari jakinaraztea diruz lagundutako programa ordaintzeko izan dituzten beste lagun-tza, diru-laguntza, sarrera edo baliabide batzuk. Datu horiek jakin bezain laster egin beharko da jakinarazpena eta dokumentu-bidez justifikatu. Edozelan ere, diru-laguntzen bidez lortutako fi-nantziarioa ezin izango da diruz lagundutako pro-gramaren kostua baino handiagoa izan. Horrela-koetan, Udalari itzuli beharko zaio dagokion ko-purua.

acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona per-ceptora.

Los gastos de personal se acreditarán me-diante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

- ✓ Con respecto a los **costes indirectos** seña-lados por la entidad en la ficha de presu-puesto (anexo 2 del presente Convenio), salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos cos-tes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subven-cionada en la parte que razonablemente co-rresponda de acuerdo con principios y nor-mas de contabilidad generalmente admiti-das y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al porcentaje de los costes directos del programa subven-cionado, que figura en la ficha de presu-puestos (ANEXO nº 2 al presente conve-nio).

8. La documentación relativa a la Memoria justifi-cativa, deberá ser aportada en papel, así como remitirse por correo electrónico al Área de Ac-ción Social: subarea.atenciones@bilbao.eus, al Negociado de Protección de Menores: protec-cion.menores@bilbao.eus y a los Servicios So-ciales de Base en los que se ha desarrollado el programa.
9. En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación econó-mica frente a otras instituciones, la Asociación se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.
10. La subvención concedida por el Ayuntamiento de Bilbao es compatible con las de otras admi-nistraciones o entes públicos o privados. Se tiene que comunicar al Área de Acción Social la obtención de otras ayudas, subvenciones, ingre-sos o recursos que financien el programa sub-vencionado. Esta comunicación deberá reali-zarse tan pronto como se conozca y justificarla documentalmente. En cualquier caso, el mon-tante de la financiación obtenida, por subven-ciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En caso de que resultara superior, deberá proceder a re-integrar al Ayuntamiento el importe correspon-diente.

11. BAKUVA elkarteak konpromisoa hartzen du Bilboko Udalaren logoa jartzeko programa garatzean sortzen diren agirietan, esaterako, gizarte eta hezkuntzaren arloko proiektuetan, txostenetan, informazioa emateko triptikoetan eta programari eta programako jardueri buruzko publizitatean.

Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskuratzeko Bideari eta Gobernu Onari buruzko 19/2013 Legea aplikatuko da publizitate aktiboari dagokionean, lege horretako 5 artikulua urtebetean 100.000 eurotik gorako diru-laguntza publikoak jasotzen dituzten edo urteko sarrera guztien gutxienez % 40 diru-laguntza publikoa duten erakunde pribatuentzat ezarritako edukiarekin eta mugekin, betiere gutxienez 5.000 euroko kopurura heltzen direnean.

Elkarteak udalaren finantziario horren publizitatea egin beharko du inprimatzen dituen materialeetan (kartelak, liburuxkak, informazio-orriak...), zerbait oroitzeko plaketan, bitarteko elektronikoetan, ikus-entzunezkoetan zein idatzizko komunikabideetan argitaratutako iragarkietan. Horretarako, Gizarte Ekintza Sailak udalaren logotipo berria emango dio entitateari. Era berean, aurkeztutako dokumentazioan hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan hartuko da.

Era berean, hizkuntza ofizial biak, euskara eta gaztelania, erabili beharko dira diruz lagundutako programaren publizitatea egiteko karteletan, testuetan eta dokumentuetan. Programaren zabal-kundea egiteko jendaurreko agerraldiak eta megafoniaz emandako mezuak euskaraz eta gaztelaniaz emango dira, hurrenkera horretan.

12. Hitzarmen honen xede diren zerbitzuak ematen dituzten langileen gizarte-segurantzako gastuak hitzarmena sinatu duen elkartearen kontura eta horren kontura soilik izango dira. Horrek esan nahi du inoiz ezin izango direla Bilboko Udaleko langiletzat edo horren menpeko langiletzat hartu.

ZORTZIGARRENA: ZERBITZUA BESTE BATZUEI AZPIKONTRATATZEKO AUKERA

11. La entidad se compromete a insertar el logotipo del Ayuntamiento de Bilbao en los documentos resultantes del desarrollo del Proyecto, tales como proyectos socio-educativos, informes, trípticos informativos y publicidad sobre el Proyecto o las actividades del mismo.

Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

Así mismo, deberá hacer pública la financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita. Para ello, el Área de Acción Social facilitará a la entidad el nuevo logotipo municipal. Igualmente, se deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de las imágenes en la documentación aportada.

Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa subvencionado. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas al programa objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.

12. Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que preste sus servicios para la realización del objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la Asociación suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.

OCTAVA: POSIBILIDAD DE SUBCONTRATAR CON TERCEROS

Beste batzuekin itundutako/kontratutako jarduera diru-laguntzaren zenbatekoaren % 20tik goragokoa bada, hau da, 60.000€ euro baino handiagoa, idatziz formalizatu beharko da eta Udalak baimendu beharko du aurretiaz.

Diruz lagundutako jarduerok osorik edo zati batean gauzatzeko, ezingo da inolaz ere itunik/kontraturik egin Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorren 13. artikuluan adierazitako debekuetako baten barruan dauden pertsonekin edo erakundeeekin, diru-laguntzaren jasotzailearekin lotura duten pertsonekin edo erakundeeekin (Lege horretako Arautegiaren 68.2. artikuluan dago zehaztuta zeintzuk diren loturak) eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorren 29.7. artikuluan adierazitako gainerako pertsonekin.

BEDERATZIGARRENA: ALDAKETAK

Diruz lagundutako programan funtsezko aldaketak egin ahal izateko, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailari eskatu behar zaio idatziz eta honek egokia den ala ez baloratu beharko du.

Funtsezko aldaketak egiteko eskariak arrazoiturik egongo dira eta aurrekontuan eta kronograman izango duten eragina zehaztu beharko da. Gobernu Batzordeak Gizarte Ekintza Saileko ordezkariari eskumena ematen dio aldaketa horiek baimentzeko.

Funtsezko aldaketatzat jotzen dira honako hauek:

- Helburu orokorretan eta/edo zehatzetan eginda-koak.
- Onartutako aurrekontuko partidetan % 20tik gorako bariazioak (partiden arteko aurrekontu-bariazioek ez dute eraginik izango zeharkako kostuetan), programaren guztirako aurrekontua gutxitzen ez dutenean.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzea daka-renean, Gobernu Batzordeak onartu behar ditu.

Diru-laguntzaren izaera eta helburuak funtsean aldatzen ez dituzten gainerako aldaketak onartu ahal izango dira justifikazioaren unean.

HAMARGARRENA: IKUSKATZEA ETA KO-ORDINATZEA

Si la actividad concertada/contratada con terceros excediera del 20% del importe de la subvención y dicho importe fuera superior a 60.000€, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

En ningún caso podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

NOVENA: MODIFICACIÓN

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá valorar su procedencia.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación.

DÉCIMA: SUPERVISIÓN Y COORDINACIÓN

Ikuspuntu administratibotik, Gizarte eta Hezkuntza-arloko Zerbitzuen Sailataleko buruarena izango da hitzarmenaren jarraipena egitearen eta betearaztearen ardura.

Programaren koordinazio teknikoa Adingabekoak Babesteko Negoziatuko buruari dagokio.

Koordinazio operatiboa San Frantzisko/Abusuko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuko koordinatzaileari dagokio.

Hitzarmena sinatu duten alde biek konpromisoa hartzen dute beharrezko bilerak eta kontaktuak edukitzeko jarduerak behar bezala garatzeko.

Gainera, sei hilerik behin eta memoria partzalean oinarrituta, ikuskapen eta koordinazio-saio bat izango da.

Jarraipena egiteko batzorde bat eratuko da eta hauek izango dira kideak:

- Gizarte Ekintzaren aldetik: Oinarrizko Gizarte Ekintza Sekzioko burua, Adingabekoak Babesteko Negoziatuko burua eta San Frantzisko/Abusuko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuko koordinatzailea.
- BAKUVaren aldetik, proiektuaren koordinatzailea, gizarte-hezitzailea eta gizarteratze-arloko teknikaria.

HAMAIKAGARREBA: EPEA

Hitzarmen honen iraupena 2016eko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitartekoa izango da.

HAMABIGARRENA: HITZARMENA AMAI-TUTZAT JOTZEA

Hitzarmena balio gabe geratu ahalko da, alde biek hala erabakita edo hartutako konpromisoak beteko ez balituzte.

HAMAHIRUGARRENA: ITZULKETA

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen II. tituluan eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorreko Araudiaren III. tituluan ezarritakoa aplikatuko dira.

La responsabilidad del seguimiento y cumplimiento del presente convenio, desde el punto de vista administrativo, corresponde a la Jefatura de Subarea de Servicios Socioeducativos.

La coordinación técnica del programa corresponde a la Jefatura de Negociado de Protección de Menores.

La coordinación operativa recae sobre el/la Coordinador/a del Servicio Social de base de San Francisco-La Peña.

Ambas partes del convenio se comprometen a la realización de las reuniones y contactos necesarios para desarrollar la actividad.

Además, semestralmente y en base a la memoria parcial se realizará una sesión de supervisión y coordinación.

Se creará una comisión de seguimiento compuesta, por las siguientes personas:

- Por parte del Área de Acción Social: Jefatura de Sección de Acción Social de Base, Jefatura del Negociado de Protección de Menores y el /la coordinador/a del Servicio Social de Base de San Francisco-La Peña.
- Por parte de BAKUVA : el/la coordinador del proyecto, el/la Educador/a Social y el/la técnico/a en integración social.

UNDÉCIMA: PLAZO

La duración del presente convenio será del 1 de enero al 31 de diciembre de 2016.

DUODÉCIMA: RESCISIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio podrá rescindirse, por mutuo acuerdo de las partes o por incumplimiento de los compromisos adquiridos por los mismos.

DECIMOTERCERA: REINTEGRO

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

HAMALAU GARRENA: ERANTZUKIZUN ZIBILA

BAKUVA elkarteak erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatzeke betebeharra du, profesionalek garatu beharreko jardueraren ondorioz pertsonen edo gauzei egin lezizkiekeen kalteak estaltzeko.

HAMABOST GARRENA: ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen honek izaera administratiboa du eta, hortaz, klausulez gain, Zuzenbidean aplikagarriak diren arauak ere arautuko dute.

HAMASEI GARRENA: DATUEN BABESA

Alde biek Datu Pertsonalak babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan (abenduaren 14ko BOE) eta 15/1999 Lege Organikoa garatzeko Arautegia onartu zuen 1720/2007 Errege Dekretuan ezarritakoa beteko dutela hitz ematen dute.

Horiek horrela, abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 9. artikuluan eta Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Erabiltzaile eta Profesionalek Eskubide eta Betebeharren Agiria onartu zuen apirilaren 6ko 64/2004 Dekretuaren 6. artikuluan eta bateratsuetan azaltzen diren pribatutasun eta konfidentzialtasun printzipioak aplikagarriak izango dira. Horrek berekin dakar erabiltzaileen nortasuna ezagutzera ez ematea eta dagokien informazioa ere modu erreserbatuan tratatzea. Era berean, konfidentzialtasunerako eskubidea dela-eta, hitzartutako gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen datuak isilpean gorde beharko dira.

Hitzarmena sinatu duen elkarteak, dauzkan izaera pertsonal zein lanbide-izaerako datuei dagokienez, lanbide-isiltasuna beteko du eta betebeharrak hau indarrean egongo da behin hitzarmenaren indarraldia iraganda ere. Horretarako antolaketa-arloko neurriak edo beharrezko neurri teknikoak hartuko ditu izaera pertsonaleko datuen segurtasuna bermatzeko eta datu horiek aldatzea, galtzea, tratatzea edo baimenik gabeko pertsonen eskueran ez jartzea ekiditeko. Hori guztia abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan (abenduaren 14ko BOE) eta lege organiko hori garatzeko Arautegia onartu zuen abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretuan ezarritakoarekin bat etorrira.

DECIMOCUARTA: RESPONSABILIDAD CIVIL

BAKUVA asume la obligación de contratar un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos por daños en personas o cosas, derivados de la actividad desarrollada por sus profesionales.

DÉCIMOQUINTA: REGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio tiene naturaleza Administrativa y se rige en consecuencia además de por sus propias cláusulas, por las normas de Derecho que requieran ser de aplicación.

DECIMOSEXTA: PROTECCIÓN DE DATOS

Ambas partes se comprometen a cumplir las exigencias previstas en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de Diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (BOE de 14 de diciembre) y en el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre que aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999.

En su consecuencia, serán de aplicación los principios de privacidad y confidencialidad regulados en el 9 de la Ley 12/2008 de 5 de diciembre y art. 6 y concordantes del Decreto 64/2004 de 6 de abril, por el que se aprueba la Carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales en la Comunidad Autónoma del País Vasco Ello supone la protección de la personalidad de las personas usuarias y del derecho que les asiste para mantenerla reservada frente al tratamiento de la información. Así mismo, el ejercicio de su derecho a la confidencialidad, conlleva la reserva por parte de los datos que hayan tenido conocimiento sobre las personas usuarias de los servicios sociales conveniados.

La Asociación suscribiente se obliga a guardar secreto profesional respecto de los datos, tanto de carácter personal como profesional, a los que tuviera acceso, obligación que subsistirá aún después de finalizar la vigencia del presente convenio y establecerá las medidas técnicas y organizativas necesarias que garanticen la seguridad e integridad de los datos de carácter personal y eviten su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado conforme a los requisitos establecidos en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de Diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (BOE de 14 de diciembre) y en el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre que aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999.

Era berean, datuak hitzarmen honetan aurreikusitako helburu zehatzetarako baino ez dira erabiliko eta, ematen duen zerbitzuaren arabera, hitzarmena sinatu duen elkarteak izango da informazio horrekin egin dezaten edozein erabilera txarren erantzule nagusia.

Hitzarmena iraungitakoan, berau sinatu duen entitateak itzuli egingo du oraindik duen eta hitzarmena betetzeko eman zaion informazio eta dokumentazio guztia.

Hitzarmena sinatu duen entitatea izango da klausula hau ez betetzearen ondorioz sor daitezkeen kalteen erantzulea, baita Datuak Babesteko Agentziak ezarritako isunen zenbatekoa ordaintzeko erantzulea ere.

HAMAZAZPIGARRENA: BAIMENA GIZARTE EKINTZA SAILARI

2016eko diru-laguntzak, eta, hala bada, 2017koak, prestatzen eta tramitatzen joateko asmoz, elkarteak baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari Bilboko Udaleko Ekonomia eta Ogasun Sailean elkarrearen gaineko informazioa eskuratzeko, alegia, elkarteak Udalean betearazpen-bidean zergen arloko zorrik duen ikusteko.

Era berean, Gizarte Ekintza Sailari baimena ematen dio bere izenean honakoak eska ditzan, hala nahi badu: Foru Ogasunari: zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria. Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiari: Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela, edo bere kargupean langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria.

Adostasuna agertzeko, parte hartzen duten aldeek hitzarmena sinatu dute ale bitan, aipatutako lekuan eta egunean.

Bilbon, 2016eko XXXXXXXXXXaren XXan.

BAKUVA Elkarrearen izenean
Iz.: JUAN ANTONIO GAZTEIZGOGEASCOA
jauna

Bilboko Udalaren izenean
Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria
Iz.: IÑIGO POMBO ORTIZ DE ARTIÑANO

De igual manera, los datos podrán ser utilizados única y exclusivamente para las finalidades concretas previstas en el presente Convenio, siendo la Asociación suscribiente máxima responsable de cualquier mal uso realizado con esta información, en función del servicio prestado.

Al término del Convenio, la entidad suscribiente devolverá toda la información y documentación aportada para su cumplimiento, que obrará en su poder.

La entidad suscribiente, será responsable de los daños y perjuicios que se ocasionen con motivo del incumplimiento de lo establecido en esta cláusula, incluido el importe de cualquier sanción que pudiera ser impuesta por la Agencia de Protección de Datos.

DECIMOSÉPTIMA: AUTORIZACIÓN AL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL

Con el fin de ir preparando y avanzando la tramitación de subvenciones en el ejercicio 2016 y 2017, en su caso, la Asociación autoriza al Área de Acción Social para recabar del Área de Economía y Hacienda del Ayuntamiento de Bilbao, información acerca de si la Asociación posee deudas de carácter tributario en vía ejecutiva en este Ayuntamiento.

Así mismo, autoriza al Área de Acción a solicitar en su nombre, en el caso de que así interese al Área de Acción Social: Certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, a la Hacienda Foral y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, a la Tesorería General de la Seguridad Social.

En prueba de conformidad, las partes intervinientes firman el presente Convenio por duplicado, en el lugar y fecha indicados

En Bilbao a XX de XXXXXXXXXX de 2016.

En representación de la Asociación BAKUVA
Fdo: DON JUAN ANTONIO GAZTEIZGOGEASCOA

En representación del Ayuntamiento de Bilbao
El Concejal Delegado del Área de Acción Social
Fdo. IÑIGO POMBO ORTIZ DE ARTIÑANO